

Beschluss vom 1. November 2000

betreffend den Tarif PI

Aufnahmen von Musik auf Tonträger, die ans Publikum abgegeben werden

(ohne Musikdosen)

Besetzung:

Präsidentin:

- Verena Bräm-Burckhardt, Kilchberg

Neutrale Beisitzer:

- Carlo Govoni, Bern
- Martin Baumann, St. Gallen

Vertreter der Urheber:

- Pierre Widmer, Lausanne

Vertreter der Werknutzer:

- Lucas David, Zürich

Sekretär:

- Andreas Stebler, Bern

I. In tatsächlicher Hinsicht hat sich ergeben:

1. Die Gültigkeitsdauer des mit Beschluss vom 27. Oktober 1998 genehmigten und am 13. Dezember 1999 verlängerten *Tarifs PI* [Aufnahmen von Musik auf Tonträger, die ans Publikum abgegeben werden (ohne Musikdosen)] läuft am 31. Dezember 2000 ab. Mit Eingabe vom 30. Juni 2000 hat die SUISA der Schiedskommission Antrag auf Genehmigung eines neuen *Tarifs PI* in der Fassung vom 13. Juni 2000 für eine Gültigkeitsdauer von zwei Jahren gestellt.
2. Die SUISA gibt für den *Tarif PI* in den letzten sechs Jahren folgende Einnahmen (in Tausend Franken) an:

	<u>1994</u>	<u>1995</u>	<u>1996</u>	<u>1997</u>	<u>1998</u>	<u>1999</u>
nationale Produktion	7'511	8'580	7'641	5'848	5'303	6'037
central licensing (internationale Produktion)	14'673	15'646	15'260	17'725	24'439	21'627

Auf Grund dieser Zahlen stellt die SUISA fest, dass rund drei Viertel der Einnahmen aus der so genannten zentralen Lizenzierung stammen; d.h. aus Produktionen, die von den europäischen Konzernhäusern der grossen Hersteller (Majors) gestützt auf die Rahmenbedingungen des zwischen den beiden internationalen Dachverbänden der Tonträgerindustrie (International Federation of Producers of Phonograms and Videograms / IFPI) und der Verwertungsgesellschaften (Bureau international des sociétés gérant les droits d'enregistrement et de reproduction mécanique / BIEM) abgeschlossenen Standard-Vertrages bei den Verwertungsgesellschaften GEMA (Deutschland), SDRM (Frankreich) und MCPS (England) lizenziert worden sind. Die SUISA betont, dass die Zuständigkeit der Schiedskommission für die Genehmigung des *Tarifs PI* stets vorbehalten worden sei, obwohl der Standardvertrag auch Basis für diesen Tarif sei.

Weiter führt sie aus, dass dieses Standard Agreement am 30. Juni 2000 ausgelaufen ist und die Verhandlungen über einen neuen Vertrag bis zum Zeitpunkt der Tarifeingabe zu keinem Ergebnis geführt haben. Die Ziff. 76 des vorgeschlagenen *Tarifs PI* lasse daher die

Möglichkeit offen, diesen Tarif vor Ablauf der Gültigkeitsdauer vorzeitig zu revidieren, falls dies die künftige Entwicklung auf internationaler Ebene verlange.

3. Die Verhandlungen über einen neuen Tarif wurden - wie bis anhin beim *Tarif PI* üblich - mit den beiden Nutzerorganisationen IFPI Schweiz (Schweizer Landesgruppe der IFPI) sowie der Association of Swiss Music Producers (ASMP) geführt. Dabei konnte sich die SUISA im Laufe dieser Verhandlungen mit diesen beiden Nutzerorganisationen über den neuen *Tarif PI* in der vorgelegten Fassung für eine Gültigkeitsdauer von zwei Jahren einigen.

Weiter erläutert die SUISA, dass der neue Tarif in seinen Grundzügen dem bisherigen Tarif entspricht und insbesondere das Prinzip der Anknüpfung der Entschädigung am Published Price for Dealers (PPD) sowie der Netto-Lizenzsatz von 9,009 Prozent beibehalten wurden. Neben einigen redaktionellen Anpassungen sei der Tarif vor allem in drei Punkten geändert worden: So betrage bei der Gratisabgabe von Tonträgern die Mindestentschädigung gemäss Ziff. 15 i.V.m. Ziff. 20 des Tarifs je nach Höhe der Auflage lediglich 57 bis 80 Prozent der Normal-Mindest-Entschädigung. Die neue Ziff. 39 des Tarifs erlaube es ausserdem, dem Kunden bei TV-beworbenen Tonträgern erst in der Folgeperiode abzurechnen, was dazu führe, dass die entsprechenden Retouren, d.h. die vom Detailhändler zurückgeschickten überschüssigen Tonträger, nicht mehr in die Abrechnung einbezogen würden. Zudem sei neu unter bestimmten Voraussetzungen ein zusätzlicher Rabatt vorgesehen für Tonträger, die für Verkäufe an Mitglieder eines Buch- oder CD-Clubs ausgeliefert werden (sog. Club-Verkäufe; vgl. Ziff. 40 des Tarifs), wobei der Netto-Lizenzsatz in diesen Fällen 8,559 Prozent des PPD betrage.

Die SUISA geht davon aus, dass der neu vorgelegte Tarif weiterhin angemessen ist, zumal sich die vorgenommenen Änderungen zu Gunsten der Nutzer auswirken würden und sie sich mit den betroffenen Nutzerverbänden einigen konnte.

4. Mit Präsidialverfügung vom 7. Juli 2000 wurde die Spruchkammer zur Beurteilung des *Tarifs PI* eingesetzt und der Genehmigungsantrag der SUIISA gestützt auf Art. 10 Abs. 2 URV sowohl der IFPI Schweiz als auch der ASMP zur Stellungnahme zugestellt. Den Vernehmlassungsadressaten wurde bis zum 18. August 2000 Gelegenheit geboten, sich zum Antrag zu äussern; dies unter Hinweis darauf, dass im Säumnisfall Zustimmung dazu angenommen werde.

Mit Schreiben vom 11. August 2000 bestätigte IFPI Schweiz ihre Zustimmung zum Genehmigungsantrag der SUIISA. Sie führte aber auch aus, dass diese Zustimmung ohne jedes Präjudiz für künftige Tarifgestaltungen sei und nach Auffassung von IFPI Schweiz auch nicht bedeute, dass der vorgelegte Tarif im Sinne des Gesetzes angemessen sei. Es wurde auch angemerkt, dass die SUIISA trotz früheren gegenteiligen Ausführungen nun doch in der Lage gewesen sei, Zugeständnisse an die Nutzer zu machen. Die IFPI Schweiz sieht darin auch einen Zusammenhang mit dem nicht erneuerten Standardvertrag BIEM-IFPI sowie eine Bestätigung ihrer Auffassung, dass die noch bis Ende 2000 gültige Tariffassung einer Überprüfung der Angemessenheit nicht standgehalten hätte. Sie behält sich denn auch vor, die bereits in früheren Tarifverfahren gerügten Tarifregelungen in künftigen Tarifverfahren erneut zu thematisieren.

Innerhalb der verlängerten Frist nahm auch die ASMP mit Schreiben vom 29. August 2000 Stellung zur Tarifeingabe der SUIISA. Auch sie erklärte ihre Zustimmung zum Genehmigungsantrag, wies aber darauf hin, dass ihre Verbandsmitglieder der Auffassung seien, dass ihre Rechte im neu erarbeiteten Tarif noch nicht genügend berücksichtigt würden. Sie behielt sich ebenfalls vor, in zukünftigen Tarifverhandlungen die nach ihrer Auffassung nicht marktgerechten Tarifregelungen erneut in Frage zu stellen.

Die SUIISA nahm mit Schreiben vom 14. September 2000 insbesondere zu den Vorwürfen von IFPI Schweiz Stellung und bezeichnete diese hinsichtlich ihres Entgegenkommens im Rahmen der Verhandlungen als falsch und betonte die Bedeutung des bisherigen Standard-

vertrages für alle Beteiligten. Die SUISA geht davon aus, dass der gegenwärtige Tarif ohne weiteres einer Überprüfung durch das Bundesgericht standgehalten hätte.

5. Gestützt auf Art. 15 Abs. 2^{bis} des Preisüberwachungsgesetzes vom 20. Dezember 1985 (PüG) wurde mit Präsidialverfügung vom 4. September 2000 die Tarifvorlage dem Preisüberwacher zur Stellungnahme unterbreitet.

In seiner Antwort vom 6. September 2000 verzichtete der Preisüberwacher auf eine Untersuchung und auf die Abgabe einer Stellungnahme zum *Tarif PI*. Dies begründet er damit, dass sich die SUISA mit den massgebenden Nutzerorganisationen auf einen neuen bis zum 31. Dezember 2002 gültigen Tarif hat einigen können und dass die Zustimmung der Betroffenen ein wichtiges Indiz dafür bildet, dass der Tarif nicht auf einer missbräuchlichen Ausnutzung der Monopolstellung der SUISA beruht.

6. Da dem Genehmigungsantrag der SUISA seitens der Tarifpartner ausdrücklich - wenn auch unter Vorbehalt - zugestimmt und gestützt auf die Präsidialverfügung vom 7. September 2000 von keinem Mitglied der Spruchkammer ein Antrag auf Durchführung einer Sitzung gestellt worden ist, erfolgt die Behandlung der Tarifeingabe gemäss Art. 11 URV auf dem Zirkulationsweg.
7. Der zur Genehmigung vorgeschlagene *Tarif PI* [Aufnahmen von Musik auf Tonträger, die ans Publikum abgegeben werden (ohne Musikdosen)] in der Fassung vom 13. Juni 2000 hat in den drei Amtssprachen deutsch, französisch und italienisch den folgenden Wortlaut (die Änderungen gegenüber dem bisherigen Tarif sind markiert):

Tarif PI**Aufnahmen von Musik auf Tonträger,
die ans Publikum abgegeben werden
(ohne Musikdosen)****A. Kundenkreis**

- 1 Dieser Tarif richtet sich
 - 1.1 an diejenigen, welche Tonträger herstellen oder herstellen lassen, die ans Publikum für den eigenen und privaten Gebrauch des Empfängers abgegeben werden
 - 1.2 an diejenigen, die Tonträger mit Musik in die Schweiz oder nach Liechtenstein importieren, wenn für das Inverkehrbringen in diesen Ländern noch keine urheberrechtliche Erlaubnis erteilt wurde.
- 2 Auftraggeber oder Produzent ist, wer über die Verwertung der hergestellten Tonträger verfügt. Er ist in erster Linie für die Regelung der Urheberrechte verantwortlich.
- 3 Auftraggeber, Produzenten, Importeure, Hersteller, Vervielfältiger und Duplizierer werden nachstehend als "Kunden" bezeichnet.

B. Tonträger

- 4 Tonträger im Sinne dieses Tarifs sind alle zum Aufnehmen und Abspielen von Werken geeigneten Audio-Träger, die bis Mitte 1996 bekannt sind. Die SUIISA kann später bekannt werdende Tonträger-Arten im Einverständnis mit den schweizerischen Verbänden der Kunden diesem Tarif unterstellen.
- 5 Musikdosen sind von diesem Tarif ausgenommen.

C. Verwendung der Musik

- 6 Musik im Sinne dieses Tarifs ist urheberrechtlich geschützte Musik, mit oder ohne Text, des von der SUIISA verwalteten Weltrepertoires.
- 7 Für die nach diesem Tarif als Exporte behandelten Tonträger richtet sich die Schutzdauer nach dem Recht des Verkaufslandes. Wenn im Verkaufsland überhaupt kein Schutz der Urheber besteht, gilt schweizerisches Recht.

- 8 Der Tarif bezieht sich auf
- das Aufnehmen von Musik auf Tonträger und deren Vervielfältigen zum Zwecke der Abgabe ans Publikum
 - Einfuhr, Verbreitung und Abgabe von Tonträgern ans Publikum zum eigenen privaten Gebrauch.
- 9 Das Vermieten der Tonträger wird durch diesen Tarif nicht geregelt.
- 10 Die Verwendung der Tonträger zu Werbezwecken (z.B. "premium uses") - ausser zum Zwecke der Werbung für den betreffenden Tonträger - bedarf einer besonderen Erlaubnis der SUISA, die mit Zustimmung der Rechtsinhaber erteilt wird.
- 11 Die SUISA verfügt nicht über die Rechte der Interpreten an ihren Darbietungen, der Produzenten an ihren Produkten bzw. der Sende-Unternehmen an ihren Sendungen. Die Bewilligung der SUISA gilt nicht für Tonträger, die unter Verletzung von Interpreten- oder Produzentenrechten hergestellt wurden.

D. Entschädigung

I. Gemeinsame Bestimmungen

a) Berechnungsgrundlage

- 12 Die Entschädigung wird in Prozenten eines der folgenden Beträge berechnet:
- 12.1 des Engrospreises; dies ist der höchste vom Kunden publizierte Preis, zu welchem der Detailhändler den Tonträger erwirbt (nachstehend PPD = published price for dealers)
- 12.2 des Detailverkaufspreises, wenn der Kunde die Tonträger direkt dem privaten Erwerber abgibt, oder wenn sonst kein Engrospreis besteht
- 12.3 der Kosten (Produktions- und Herstellungskosten), wenn alle Exemplare des Tonträgers unentgeltlich abgegeben werden.
- 13 PPD und Detailverkaufspreis verstehen sich ohne die dem Detailhändler verrechnete Warenumsatz-, Mehrwert- oder gleichartige Steuern.
- 14 Für Tonträger, die nur zum Teil geschützte Musik enthalten, senkt sich der Prozentsatz im Verhältnis

Abspieldauer der geschützten Musik : ganze Abspieldauer des Tonträgers, ohne Pause

wenn der Kunde der SUISA genauen Aufschluss über die aufgenommene Musik gibt.

~~Sind die auf einem Tonträger enthaltenen Werke von ungefähr gleicher Dauer, so wird der Prozentsatz im Verhältnis der geschützten Werke zur Gesamtzahl der Werke reduziert.~~

b) Normale Mindest-Entschädigungen

15 Die Normal-Mindest-Entschädigung beträgt:

15.1	45 UpM 17 cm Single	(bis 10')	Fr. 0.22
	45 UpM Maxi-Single	(bis 23')	Fr. 0.40
	33 UpM 30 cm LP	(bis 80')	Fr. 0.80
	CD Single	(bis 10')	Fr. 0.22
	CD Single	(bis 23')	Fr. 0.40
	CD Normal 12 cm	(bis 80')	Fr. 0.80
	MD	(bis 80')	Fr. 0.80
15.2	Single-Musikkassetten	(bis 10')	Fr. 0.22
	Single-Musikkassetten	(bis 23')	Fr. 0.40
	MC	(bis 80')	Fr. 0.65
	DCC	(bis 80')	Fr. 0.80

15.3 Übrige Tonträger unter Vorbehalt von Ziffer 5

pro Abspielminute geschützte Musik Fr. 0.075

wobei Teile von Minuten für den ganzen Tonträger zusammengezählt werden.

16 Die Mindest-Entschädigung wird gemäss Ziffer 14 reduziert.

17 Doppel-, Dreier-Alben etc. zählen als mehrere Tonträger.

c) Mindest-Entschädigungen bei Tiefpreis-Wiederveröffentlichungen

18 Die Mindest-Entschädigung für Tiefpreis-Wiederveröffentlichungen beträgt 57% der normalen Mindestentschädigung gemäss Ziff. 15.1 und 15.2.

19 Als Tiefpreis-Wiederveröffentlichungen gelten Tonträger mit Aufnahmen, die frühestens ein Jahr nach der ersten Veröffentlichung zu einem PPD von höchstens Fr. 5.- oder einem Detailverkaufspreis von höchstens Fr. 6.90 veröffentlicht werden.

d) Mindestentschädigungen für Tonträger, die gratis ans Publikum abgegeben werden

20 Die Mindestentschädigung beträgt für gratis abgegebene Tonträger bei einer Mindestauflage von

2000 Exemplaren des gleichen Tonträgers	80% der normalen Mindestentschädigung
ab 10'001 Expl.	70% der normalen Mindestentschädigung
ab 20'001 Expl.	60% der normalen Mindestentschädigung
ab 25'001 Expl.	57% der normalen Mindestentschädigung

Diese Auflagenzahlen müssen innerhalb einer Abrechnungsperiode erreicht werden. Die gesamte Auflage muss gratis abgegeben werden.

Die Tonträger sind deutlich als unverkäuflich zu kennzeichnen.

Bei Wiederveröffentlichungen gilt die Mindestentschädigung gemäss Ziff. 18.

e) Anzahl Werke oder Fragmente

- 21 Die vorstehend genannten oder die vereinbarten normalen Mindest-Entschädigungen gelten für Tonträger, auf denen höchstens die folgende Anzahl Werke oder Werkteile aufgenommen wird:

		Werke / Werkteile	
45 UpM 17 cm Single	(bis 10')	5	12
45 UpM Maxi-Single	(bis 23')	5	12
33 UpM 30 cm LP	(bis 80')	20	40
CD Single	(bis 10')	5	12
CD Single	(bis 23')	5	12
CD Normal	(bis 80')	20	40
MD	(bis 80')	20	40
MC/DCC Single	(bis 10')	5	12
MC/DCC Single	(bis 23')	5	12
MC / DCC	(bis 23')	5	12
MC / DCC	(bis 80')	20	40

Enthält ein Tonträger mehrere Aufnahmen des gleichen Werks oder desselben Werkteils, zählen diese Aufnahmen als ein Werk oder Werkteil.

- 22 Auf LP, MC, CD, DCC und MD compilation albums können bis 24 Werke/48 Werkteile aufgenommen werden.
- 23 Werden auf einem Tonträger geschützte vollständige Werke und Werkteile aufgenommen, so wird jedes Werk mit zwei Punkten und jeder Werkteil mit einem Punkt gewertet. Die Anzahl zulässiger Punkte entspricht der Anzahl Werkteile in Ziffer 21.
- 24 Werkteile sind Aufnahmen eines Werks mit einer Spieldauer von bis zu 1 Min. 45 Sek., soweit damit nicht schon das vollständige Werk wiedergegeben wird.
- 25 Enthält ein Tonträger mehr Werke oder Werkteile als gemäss Ziffer 21, oder wird die Spieldauer gemäss Ziffer 15 um mehr als 60 Sekunden überschritten, so erhöht sich die Entschädigung im gleichen Verhältnis.
- 26 Teilweise Wiedergaben eines Werks bedürfen der Einwilligung der Rechtsinhaber, welche der Kunde selber einholt, und von welchen er der SUISA eine Kopie zustellt. Die SUISA gibt dem Kunden die Adressen der Rechtsinhaber bekannt, soweit ihr dies möglich ist.

f) Mindest-Entschädigung pro Erlaubnis

- 27 Die Mindest-Entschädigung pro Erlaubnis beträgt in jedem Fall mindestens Fr. 30.-.

g) Steuern

- 28 In den Entschädigungen ist die Mehrwertsteuer nicht inbegriffen.

h) Zuschlag im Falle von Rechtsverletzungen

- 29 Alle in diesem Tarif genannten Entschädigungen verdoppeln sich, wenn
- Musik ohne die erforderliche Erlaubnis der SUISA verwendet wird
 - ein Kunde unrichtige oder lückenhafte Angaben oder Abrechnungen einreicht, die ihm einen unrechtmässigen Vorteil verschaffen oder hätten verschaffen können.
- 30 Die Geltendmachung eines darüber hinausgehenden Schadenersatzes bleibt vorbehalten.
- 31 Vorbehalten bleibt ferner die Festsetzung des Schadenersatzes durch den Richter.

II. Entschädigung für Kunden, die einen dem Mustervertrag BIEM-IFPI entsprechenden Vertrag mit der SUISA abschliessen**a) Mustervertrag**

- 32 Der Mustervertrag BIEM-IFPI ist der zwischen dem BIEM (Bureau international des sociétés gérant les droits d'enregistrement et de reproduction mécanique) und der IFPI (International Federation of Producers of Phonograms and Videograms) abgeschlossene "contrat-type pour l'industrie phonographique", Stand 1. Juli 1997.
- 33 Die in diesem Abschnitt genannten Bedingungen entsprechen weitgehend dem Mustervertrag. Änderungen dieses Mustervertrags während der Laufzeit dieses Tarifs, die nicht von grundsätzlicher Bedeutung sind, können von der SUISA im Einverständnis mit den Verbänden der Tonträger-Produzenten auch ohne Tarifrevision angewendet werden.
- 34 Die SUISA schliesst Muster-Verträge ab mit Kunden,
- die regelmässig und gewerbsmässig Tonträger herstellen, importieren oder vertreiben
 - die ihren Sitz in der Schweiz oder in Liechtenstein haben und hier auch tatsächlich die Verwaltung und Geschäftstätigkeit führen
 - die geordnete Bücher und eine geordnete Lagerbuchhaltung führen
 - die Gewähr für die Einhaltung der Urheberrechte bieten und bereit sind, Sicherheit zu leisten.
- 35 Diesen Vertragspartnern werden nachstehende Vergünstigungen bzw. Abzüge eingeräumt.
- Diese fallen jedoch dahin, wenn der Kunde sich nicht an die Bestimmungen des Vertrags oder des Tarifs hält.

b) Berechnungs-Grundlage, Prozentsätze

36 Die Entschädigung beträgt

36.1 11% des PPD; von diesem PPD werden 9% abgezogen, die durch normalerweise gewährte Rabatte begründet sind.

Von den verbleibenden 10,01% werden pauschal weitere 10% abgezogen, so dass die Entschädigung

netto **9,009%** beträgt.

36.2 8% des Detailverkaufspreises; davon werden pauschal 7,5% abgezogen. Die Entschädigung beträgt **netto 7,4%**.

36.3 10% der Kosten, ohne weitere Abzüge.

36.4 Vorbehalten bleiben die Mindest-Entschädigungen (Ziff. 15).

c) Ausverkäufe

37 Für ausdrücklich als "Ausverkäufe" angebotene Tonträger beträgt die Entschädigung

- 10% des in Rechnung gestellten Betrags ohne jeden Abzug
- mindestens aber 20% der Mindest-Entschädigung gemäss Ziffer 15

wenn sie der SUISA 30 Tage im voraus gemeldet werden und der SUISA eine Kontrolle ermöglicht wird.

38 Solche Ausverkäufe sind zulässig

- für symphonische, dramatische und Kammermusik frühestens zwei Jahre nach der Erstveröffentlichung
- für Singles frühestens drei Monate nach der Erstveröffentlichung
- für alle anderen Tonträger frühestens sechs Monate nach der Erstveröffentlichung.

d) TV-beworbene Tonträger

39 Als TV-beworben gilt ein Tonträger, für welchen eine TV-Werbekampagne durchgeführt wird. Innert einem Monat müssen dazu mindestens 10 Spots auf sprachregional verbreiteten TV-Kanälen ausgestrahlt werden. Die Kosten für diese Ausstrahlungen betragen mindestens Fr. 50'000.-. Der Kunde informiert die SUISA spätestens am Tag der erstmaligen Ausstrahlung des Spots über die Kampagne.

Der Kunde rechnet für die Verkäufe des TV-beworbenen Tonträgers erst in der auf die Kampagne folgenden Abrechnungsperiode ab.

Zur Bestimmung der Abrechnungsperiode ist das Datum der erstmaligen Ausstrahlung des Spots massgebend.

Der Kunde muss mindestens halbjährlich mit der SUISA abrechnen. Die Fristen von Ziff. 62 sind einzuhalten.

e) Clubverkäufe

- 40 Als Clubverkauf gilt die Lieferung eines Tonträgers an Wiederverkäufer zu einem mindestens 20% unter dem PPD liegenden Preis, falls der Wiederverkäufer diesen Tonträger ausschliesslich seinen Clubmitgliedern zu Spezialkonditionen anbietet. Die Clubmitglieder müssen private Erwerber (Endkonsumenten) des Tonträgers sein. Für solche Clubverkäufe wird eine zusätzliche Ermässigung von 5% auf dem Netto-Lizenzsatz gemäss Ziff. 36 gewährt.

f) Freie Exemplare

- 41 Für effektiv zu Werbe- und Rezensionszwecken (Bemusterung) unentgeltlich an die Medien abgegebene, neu veröffentlichte Tonträger (Freiexemplare) ist unter folgenden Bedingungen keine Vergütung zu entrichten:
- Für alle Normalformate CD, LP, MC, DCC, MD als Einzelausgaben oder Mehrfachalben ist die Anzahl Freiexemplare beschränkt auf 400 für die Bemusterung in der Schweiz und auf zusätzlich 600 für die Bemusterung im gesamten Ausland.
 - Für Singlesformate gelten keine zahlenmässigen Beschränkungen.
 - Freiexemplare werden für die Bemusterung im Ausland durch den Kunden selber gewährt (nicht durch einen dritten Abnehmer). Der Kunde übergibt der SUISA dafür auf Verlangen geeignete Belege (z.B. dafür, dass er selber übliche Promotionskanäle beanspruchte). Eine Bemusterung im Ausland muss der SUISA unverzüglich - nicht erst nach Ablauf der Abrechnungsperiode - mitgeteilt werden.
- ~~Für alle Formate (Normal- und Singlesformate) werden Freiexemplare nur für die Bemusterung innert einem Jahr seit der ersten Veröffentlichung gewährt.~~
- Freiexemplare dürfen nicht verkauft werden und sollen als "unverkäuflich" gekennzeichnet werden. Sie sind der SUISA zu Kontrollzwecken wie die anderen Tonträger zu melden.
- 42 Tonträger mit Werkauszügen aus dem Katalog des Kunden, die lediglich der Information der Abnehmer oder Mitarbeiter des Kunden dienen und diesen unentgeltlich abgegeben werden, sind bis zu 500 Exemplaren frei. Die Einschränkungen von Ziff. 21 und 22 des Tarifs sind nicht anwendbar.

Solche Tonträger sind deutlich als unverkäufliche Informations-Muster zu kennzeichnen und dürfen keine andere Werbung als solche für den Katalog des Kunden enthalten.

g) Entstehung des Vergütungsanspruchs, Retouren

- 43 Die Entschädigung wird fällig mit der Auslieferung der Tonträger aus dem Lager des Kunden an den Handel. Bei Importen durch Detailverkäufer wird sie mit dem Import fällig.
- 44 Für Retouren ist keine Entschädigung zu entrichten. Retouren sind ins Lager des Kunden zurückgeführte Tonträger, für welche der Kunde keine Zahlung erhält. Sie sind ins Lager der unlizenziierten Tonträger zurückzuführen oder zu vernichten.
- 45 Pro Abrechnungsperiode darf die Anzahl Retouren die Anzahl der Lagerausgänge für einen bestimmten Tonträger nicht überschreiten. Ein Retourenüberschuss kann auf die folgende Abrechnungsperiode übertragen werden.
- 46 Der Kunde meldet der SUISA im voraus eine allfällige Vernichtung von unlizenziierten Tonträgern.

h) Exporte von bis zu 100 Exemplaren

- 47 Exporte von bis zu 100 Exemplaren des gleichen Tonträgers ins gleiche Exportland in einer Abrechnungsperiode werden wie Verkäufe im Inland behandelt. Wird der Tonträger im Inland nicht verkauft, gilt der Verkaufspreis im Exportland.

i) Exporte von über 100 Exemplaren

- 48 Berechnungsgrundlage ist der Verkaufspreis im Exportland. Ist dessen Währung nicht konvertibel, oder kann der Kunde diesen Verkaufspreis nicht nachweisen, gilt der Verkaufspreis im Inland, mangels eines solchen der für Tonträger gleicher Art am häufigsten verwendete inländische Verkaufspreis.
- 49 Für Exporte nach Ländern, in denen die Entschädigung durch das Gesetz festgelegt wird, gilt diese gesetzliche Entschädigung.
- 50 Auf exportierte Tonträger wird der im Verkaufsland geltende Tarif angewendet. Ist ein solcher nicht bekannt oder sonst nicht anwendbar, gilt der vorliegende Tarif.
- Ziffer 41 bleibt vorbehalten.
- 51 Die SUISA kann mit den Kunden unter Wahrung des Gleichbehandlungsprinzips für alle Exporte pauschale Abzüge von den Bedingungen für Inlandverkäufe vereinbaren.

III. Entschädigung für Kunden, die keinen Mustervertrag BIEM-IFPI abschliessen**a) Berechnungsgrundlage, Prozentsätze**

52 Die Entschädigung beträgt

- 11% des PPD, bzw.
- 10% des Detailverkaufspreises bzw.
- 10% der Kosten.

Vorbehalten sind die Mindest-Entschädigungen (Ziff. 15).

b) Entstehung des Entschädigungsanspruchs, Verzicht, Rückerstattung

53 Der Entschädigungsanspruch entsteht mit der Herstellung der Tonträger oder beim Import in die Schweiz und Liechtenstein mit der Einfuhr der Tonträger bzw. mit deren Zugang im Lager des Importeurs.

54 Die SUISA verzichtet auf eine Entschädigung, wenn alle hergestellten Tonträger einer Produktion vernichtet werden, ohne dass Exemplare davon auf den Markt kamen.

Die SUISA verzichtet auf Entschädigungen für Tonträger, die aus urheberrechtlichen Gründen (z.B. wegen Plagiats) vernichtet werden müssen.

Ist ein Teil der hergestellten Menge eines Tonträgers in Verkehr gebracht worden, und wird ein anderer Teil der hergestellten Menge desselben Tonträgers vor dem Inverkehrbringen (Auslieferung an den Handel) vernichtet, so verzichtet die SUISA auf Entschädigung für die vernichteten Tonträger, jedoch höchstens im Ausmass von 10% der gesamten hergestellten Menge dieses Tonträgers.

55 Bereits bezahlte Entschädigungen werden im Ausmass des Verzichts gemäss Ziffer 54 zurückerstattet.

c) Exporte von bis zu 100 Exemplaren

56 Exporte von bis zu 100 Exemplaren des gleichen Tonträgers ins gleiche Exportland in einer Abrechnungsperiode werden wie Verkäufe im Inland behandelt. Wird der Tonträger im Inland nicht verkauft, gilt der Verkaufspreis im Exportland.

d) Exporte von über 100 Exemplaren

57 Berechnungsgrundlage ist der Verkaufspreis im Exportland. Ist dessen Währung nicht konvertibel, oder kann der Kunde diesen Verkaufspreis nicht nachweisen, gilt der Verkaufspreis im Inland, mangels eines solchen der für Tonträger gleicher Art am häufigsten verwendete inländische Verkaufspreis.

58 Es wird der vorliegende schweizerische Tarif angewendet.

E. Abrechnung**a) Anmeldung der Aufnahmen / Verzeichnisse der aufzunehmenden Musik**

59 Die Kunden melden der SUISA mindestens 10 Tage vor der Herstellung die Werke, die sie auf dem Tonträger zu veröffentlichen beabsichtigen, mit den folgenden Angaben:

- Titel
- Namen und Vornamen der Komponisten, Textautoren, Bearbeiter
- Namen und Vornamen der hauptsächlichen Interpreten/Namen der Interpretengruppen oder Orchester
- Namen der Verleger
- Abspieldauer
- ISRC (International Standard Recording Code), wenn vorhanden

mit den folgenden Angaben über den Tonträger

- Label
- Katalog-Nummer
- Matrizen-Nummer
- im Falle der Überspielung von Dritten gelieferter Matrizen oder Tonträger: deren Matrizen- bzw. Katalog Nummer sowie Namen und Adresse des Dritten, der die Überspielerlaubnis erteilte
- Presswerk/Vervielfältigungswerk

Kunden, die einen dem Mustervertrag BIEM-IFPI entsprechenden Vertrag mit der SUISA abgeschlossen haben, melden der SUISA laufend - wenn möglich vor der Auslieferung eines Tonträgers, spätestens innert 30 Tagen seit Veröffentlichung - die benötigten Angaben.

60 Macht die SUISA für einen bestimmten Tonträger keine Rechte geltend, teilt sie dies dem Kunden so rasch als möglich mit.

b) Produktions-Meldungen / Lager-Ausgangs-Meldungen / Import-Export-Meldungen

61 Die Kunden stellen der SUISA innert 10 Tagen seit der Herstellung für alle Tonträger mit Werken des SUISA-Repertoires eine Abrechnung mit allen für die Berechnung der Entschädigung erforderlichen Angaben zu.

62 Mit Kunden, die einen dem Mustervertrag BIEM-IFPI entsprechenden Vertrag mit der SUISA abschliessen, können Abrechnungsperioden von drei, sechs oder 12 Monaten vereinbart werden.

Die erforderlichen Angaben sind der SUISA innert 30 Tagen nach dem Ende der Abrechnungsperiode zuzustellen.

63 Die Kunden geben gegebenenfalls für jedes Exportland die erforderlichen Angaben bekannt.

Ermächtigen sie einen Vertrieb zum Export, so trägt der Kunde diesen Exporten in seinen Angaben Rechnung.

- 64 Die Kunden melden der SUISA alle importierten Tonträger, welche nicht von einer Urheberrechtsgesellschaft ausdrücklich für den Export in die Schweiz oder nach Liechtenstein lizenziert wurden. Die SUISA kann alle weiteren erforderlichen Angaben verlangen.

c) Belegexemplare

- 65 Der Kunde überlässt der SUISA von allen Tonträgern mit Musik auf Verlangen unentgeltlich ein Exemplar.

d) Kontrolle

- 66 Zur Prüfung der Angaben des Kunden kann die SUISA Belege (z.B. Kopien von Auszügen aus der Lagerbuchhaltung, von Exportdokumenten) verlangen oder während der Arbeitszeit und nach Voranmeldung Einsicht in die Bücher und Lager des Kunden nehmen.
- 67 Die Prüfung kann durch einen unabhängigen Fachmann vorgenommen werden; die Kosten dieses Fachmanns trägt der Kunde, wenn die Prüfung ergibt, dass seine Meldungen unvollständig waren, sonst derjenige, der ihn beizuziehen suchte.
- 68 Werden die erforderlichen Angaben oder die verlangten Belege auch nach schriftlicher Mahnung nicht innert einer Nachfrist eingereicht, oder verweigert der Kunde die Einsicht in seine Bücher oder Lager, so kann die SUISA die erforderlichen Angaben schätzen und gestützt darauf die Entschädigung berechnen.

Bleibt eine Anmeldung einer Aufnahme/Verzeichnis der Musikwerke auch nach schriftlicher Mahnung aus, kann eine zusätzliche Entschädigung von Fr. 40.- verlangt werden. Die SUISA kann sich zudem die nötigen Angaben auf Kosten des Kunden beschaffen.

F. Zahlungen

a) Akontozahlungen

- 69 Der Kunde bezahlt der SUISA Akontozahlungen, in der Regel monatlich, in der voraussichtlichen Höhe der Entschädigungen oder in der Höhe der Entschädigung für die vorausgehende Abrechnungsperiode.

b) Rechnungen

- 70 Die Rechnungen der SUISA über eine Abrechnungsperiode oder für eine einzelne Erlaubnis sind innert 30 Tagen zu bezahlen.

c) Sicherheiten

- 71 Die SUISA kann Sicherheiten für die Entschädigungen verlangen.

G. Etiketten

- 72 Alle Etiketten der serienmässig hergestellten Tonträger sind mit den folgenden Angaben zu versehen:
- mit dem Zeichen +SUISA+. Die SUISA stellt hierfür unentgeltlich Clichés zur Verfügung
 - mit dem Vermerk "Urheber- und Hersteller-Rechte vorbehalten, vor allem für öffentliches Vorführen, Senden und Überspielen"
 - mit den Titeln aller geschützten Musikwerke, die auf dem Tonträger enthalten sind, sowie mit den Namen ihrer Komponisten, Textautoren und Bearbeiter.
- 73 Wenn auf den Etiketten zu wenig Platz für diese Angaben vorhanden ist, so dürfen sie in abgekürzter Form aufgenommen werden; die vollständigen Angaben müssen aber in diesem Falle aus der Hülle oder aus einem Beiblatt ersichtlich sein.
- 74 Die Namen des Verlegers und der Interpreten sollen angegeben werden, wenn sie dem Hersteller bekannt sind und wenn es die Platzverhältnisse auf der Etiketle oder auf der Hülle erlauben.
- 75 Bei nicht serienmässig hergestellten Tonträgern kann die Etiketle durch ein Beiblatt ersetzt werden.

H. Gültigkeitsdauer

- 76 Dieser Tarif ist vom 1. Januar 2001 bis 31. Dezember 2002 gültig. Bei wesentlicher Änderung der Verhältnisse kann er vorzeitig revidiert werden. Als wesentliche Änderung gilt insbesondere das Inkrafttreten eines neuen Mustervertrages zwischen BIEM und IFPI.

Tarif PI**Enregistrement de musique sur phonogrammes
qui sont destinés au public
(sans mouvements à musique)****A. Cercle des clients**

- 1 Le présent tarif s'adresse
- 1.1 à ceux qui produisent ou font produire des phonogrammes qui sont remis au public pour l'utilisation personnelle et privée du destinataire
- 1.2 à ceux qui importent en Suisse ou au Liechtenstein des phonogrammes contenant de la musique quand aucune autorisation de droit d'auteur n'a encore été donnée pour la mise en circulation dans ces pays.
- 2 Est commettant ou producteur celui qui est seul titulaire du droit d'utiliser les phonogrammes produits. C'est lui qui est en premier lieu responsable du règlement des droits d'auteur.
- 3 Commettants, producteurs, importateurs, fabricants et dupicateurs sont dénommés ci-après "clients".

B. Phonogrammes

- 4 Les phonogrammes sont, au sens de ce tarif, tous les supports audio qui permettent l'enregistrement et la lecture d'œuvres et sont connus à mi-1996. En accord avec les associations suisses de clients, SUISA peut soumettre à ce tarif des types de supports sonores qui seront connus plus tard.
- 5 Les mouvements à musique sont exclus de ce tarif.

C. Utilisation de la musique

- 6 Est considérée comme musique, au sens de ce tarif, la musique protégée par le droit d'auteur, avec ou sans texte, appartenant au répertoire mondial géré par SUISA.
- 7 Pour les phonogrammes qui, selon ce tarif, sont des produits d'exportation, la durée de protection dépend du droit du pays de vente. Si le pays de vente ne prévoit pas de protection des auteurs, c'est le droit suisse qui prévaut.

- 8 Le tarif se rapporte
- à l'enregistrement de musique sur phonogrammes et à leur reproduction en vue de la remise au public
 - à l'importation, la distribution et la remise de ces phonogrammes au public à des fins d'utilisation privée.
- 9 La location de phonogrammes n'est pas réglée par ce tarif.
- 10 L'utilisation de phonogrammes à des fins publicitaires (par ex. "premium uses") – à l'exclusion de la publicité pour le phonogramme lui-même – nécessite une autorisation particulière de SUISA donnée en accord avec l'ayant-droit.
- 11 SUISA ne dispose pas des droits des interprètes sur leurs prestations, des producteurs sur leurs produits ni des organismes de diffusion sur leurs émissions. L'autorisation de SUISA ne vaut pas pour les phonogrammes dont la production constitue une infraction aux droits des interprètes ou des producteurs.

D. Redevances

I. Dispositions générales

a) Bases de calcul

- 12 La redevance est calculée en pourcentage d'un des montants suivants:
- 12.1 le prix de gros: il s'agit du prix le plus élevé, communiqué par le client, auquel le détaillant achète le phonogramme (ci-après PPD = published price for dealers);
- 12.2 le prix de vente au détail lorsque le client remet directement les phonogrammes à l'acheteur privé ou lorsqu'il n'existe pas de prix de gros;
- 12.3 les coûts (frais de production et de fabrication) lorsque tous les exemplaires du phonogramme sont remis gratuitement au public.
- 13 PPD et prix de vente au détail se comprennent sans les impôts sur le chiffre d'affaires, la taxe sur la valeur ajoutée ou tout autre impôt équivalent facturé au détaillant.
- 14 Pour les phonogrammes qui ne contiennent que partiellement de la musique protégée, le pourcentage diminue en proportion du rapport

durée d'exécution de la musique protégée	:	durée totale d'exécution du phonogramme, sans pauses
---	---	---

lorsque le client donne à SUISA des renseignements précis quant à la musique enregistrée.

b) Redevances minimales normales

- 15 La redevance normale minimale s'élève à:
- | | | | |
|------|-----------------------|---------------|----------|
| 15.1 | 45 tours 17 cm Single | (jusqu'à 10') | Fr. 0.22 |
| | 45 tours Maxi-Single | (jusqu'à 23') | Fr. 0.40 |
| | 33 tours 30 cm LP | (jusqu'à 80') | Fr. 0.80 |
| | CD Single | (jusqu'à 10') | Fr. 0.22 |
| | CD Single | (jusqu'à 23') | Fr. 0.40 |
| | CD Normal 12 cm | (jusqu'à 80') | Fr. 0.80 |
| | MD | (jusqu'à 80') | Fr. 0.80 |
- 15.2
- | | | |
|------------------|---------------|----------|
| Cassettes single | (jusqu'à 10') | Fr. 0.22 |
| Cassettes single | (jusqu'à 23') | Fr. 0.40 |
| MC | (jusqu'à 80') | Fr. 0.65 |
| DCC | (jusqu'à 80') | Fr. 0.80 |
- 15.3 Autres phonogrammes sous réserve du chiffre 5
- par minute d'exécution de musique protégée Fr. 0.075
- les fractions de minutes d'exécution sont additionnées pour l'ensemble du phonogramme.

16 La redevance minimale est réduite conformément au chiffre 14.

17 Les albums doubles, triples etc. comptent comme plusieurs phonogrammes.

c) Redevance minimale pour les rééditions à bas prix

- 18 La redevance minimale pour les rééditions à bas prix s'élève à 57% de la redevance minimale normale mentionnée aux chiffres 15.1 et 15.2
- 19 Sont considérés comme réédités à bas prix les enregistrements publiés au moins une année après la première publication, pour lesquels est pratiqué un PPD de Fr. 5.- au plus ou un prix de vente au détail de Fr. 6.90 au plus.

d) Redevance minimale pour phonogrammes distribués gratuitement au public

- 20 La redevance minimale équivaut, pour les phonogrammes distribués gratuitement et produits à un tirage d'au moins

2000 ex. d'un même phonogramme	80% de la redevance minimale normale
à partir de 10'001 ex.	70% de la redevance minimale normale
à partir de 20'001 ex.	60% de la redevance minimale normale
à partir de 25'001 ex.	57% de la redevance minimale normale

Ces tirages doivent être produits au cours d'une seule période de décompte. L'intégralité du tirage doit être distribuée gratuitement.

Les phonogrammes doivent porter la mention «ne peut être vendu» en évidence.

Pour les republications, la redevance minimale mentionnée au ch. 18 est applicable.

e) Nombre d'œuvres ou de fragments

- 21 Les redevances minimales normales ci-dessus mentionnées ou convenues entre les partenaires sont valables pour les phonogrammes sur lesquels sont enregistrés au maximum les nombres d'œuvres ou de fragments suivants:

		œuvres	fragments
45 tours 17 cm Single	(jusqu'à 10')	5	12
45 tours Maxi-Single	(jusqu'à 23')	5	12
33 tours 30 cm LP	(jusqu'à 80')	20	40
CD Single	(jusqu'à 10')	5	12
CD Single	(jusqu'à 23')	5	12
CD Normal	(jusqu'à 80')	20	40
MD	(jusqu'à 80')	20	40
MC / DCC Single	(jusqu'à 10')	5	12
MC / DCC Single	(jusqu'à 23')	5	12
MC / DCC	(jusqu'à 23')	5	12
MC / DCC	(jusqu'à 80')	20	40

Si un phonogramme contient plusieurs enregistrements de la même œuvre ou du même fragment, ces enregistrements comptent comme une seule œuvre ou un seul fragment.

- 22 Les albums de compilation sur LP, MC, CD, DCC et MD peuvent contenir jusqu'à 24 œuvres / 48 fragments.
- 23 Si un phonogramme contient à la fois des œuvres protégées entières et des fragments, on attribue alors 2 points aux œuvres entières et 1 point aux fragments. Le nombre de points autorisé correspond au nombre des fragments prévu au chiffre 21.
- 24 On entend par fragments les enregistrements d'une œuvre d'une durée d'exécution inférieure à 1 min. 45 s., à condition qu'il ne s'agisse pas de l'œuvre entière.
- 25 Si le phonogramme contient plus d'œuvres ou de fragments que ne le prévoit le chiffre 21, ou bien si la durée d'exécution prévue par le chiffre 15 est dépassée de plus de 60 secondes, la redevance est augmentée dans la même proportion.
- 26 Les reproductions fragmentaires d'une œuvre sont soumises à l'accord des ayants-droit, que le client doit obtenir lui-même et dont il remet une copie à SUISA. SUISA transmet au client les adresses des ayants-droit dans la mesure du possible.

f) Redevance minimale par autorisation

- 27 La redevance minimale par autorisation s'élève dans tous les cas au moins à Fr. 30.-.

g) Impôts

- 28 Les redevances ne comprennent pas la taxe sur la valeur ajoutée.

h) Supplément en cas d'infraction au droit

- 29 Toutes les redevances mentionnées dans ce tarif sont doublées si
- de la musique est utilisée sans l'autorisation nécessaire de SUISA
 - un client transmet des renseignements ou des décomptes erronés ou incomplets dont il tire ou aurait pu tirer un avantage illicite.
- 30 Une prétention à des dommages et intérêts supérieurs est réservée.
- 31 Est également réservée la fixation du montant des dommages et intérêts par le juge.

II. Redevances pour les clients qui concluent un contrat avec SUISA correspondant au contrat-type BIEM-IFPI

a) Contrat-type

- 32 Le contrat-type BIEM-IFPI est le "contrat-type pour l'industrie phonographique" conclu entre le BIEM (Bureau international des sociétés gérant les droits d'enregistrement et de reproduction mécanique) et l'IFPI (International Federation of Producers of Phonograms and Videograms), dans son état du 1^{er} juillet 1997.
- 33 Les conditions mentionnées dans ce paragraphe correspondent dans l'ensemble au contrat-type. Les modifications de ce contrat-type pendant la durée du présent tarif sans portée fondamentale peuvent être appliquées par SUISA en accord avec les associations des producteurs de phonogrammes sans qu'une révision du tarif soit nécessaire.
- 34 SUISA conclut des contrats-type avec les clients
- qui fabriquent, importent ou diffusent des phonogrammes régulièrement et professionnellement
 - qui ont leur siège en Suisse ou au Liechtenstein et y administrent également effectivement leurs affaires
 - qui pratiquent une comptabilité correcte et qui établissent des relevés comptables complets des stocks
 - qui offrent des garanties quant au respect du droit d'auteur et sont prêts à fournir des sûretés.
- 35 Les remises ou les déductions ci-après sont accordées à ces partenaires contractuels.
- Cependant, celles-ci tombent si le client ne respecte pas les clauses du contrat ou du présent tarif.

b) Base de calcul, pourcentages

- 36 La redevance s'élève à
- 36.1 11% du PPD; 9% sont déduits de ce PPD à raison des rabais accordés normalement.
10% sont encore déduits des 10,01% restants, la redevance nette s'élevant ainsi à
9,009%
- 36.2 8% du prix de vente au détail; dont 7,5% sont déduits forfaitairement. La redevance nette s'élève ainsi à
7,4%.
- 36.3 10% des frais, sans autres déductions.
- 36.4 Sont réservées les redevances minimales (ch. 15).

c) Soldes

- 37 Pour les phonogrammes expressément "soldés", la redevance s'élève à
- 10% du montant facturé sans aucune déduction
 - cependant à au moins 20% de la redevance minimale prévue au chiffre 15
- lorsqu'ils sont annoncés à SUISA 30 jours à l'avance et que SUISA peut effectuer un contrôle.
- 38 Les soldes sont autorisés
- pour la musique symphonique, dramatique et la musique de chambre au plus tôt deux ans après la première publication
 - les singles au plus tôt trois mois après la première édition
 - tous les autres phonogrammes au plus tôt six mois après la première édition.

d) Phonogrammes avec publicité télévisée

- 39 Un phonogramme fait l'objet d'une publicité télévisée lorsqu'une campagne publicitaire télévisée pour ce phonogramme est réalisée. Celle-ci doit comporter au moins 10 spots diffusés en un mois sur des chaînes de télévision couvrant une région linguistique. Les frais de ces diffusions s'élèvent à au moins Fr. 50'000.-. Le client informe SUISA de la campagne au plus tard le jour de la première diffusion du spot.

Le client ne décompte les ventes des phonogrammes ayant fait l'objet d'une publicité télévisée que lors de la période de décompte suivant la campagne.

La période de décompte se définit par la date de la première diffusion de spot.

Le client doit établir un décompte pour SUISA au moins une fois par semestre. Les délais mentionnés au ch. 62 doivent être respectés.

e) Ventes par club

- 40 Une vente par club est une livraison d'un phonogramme à un revendeur à un prix inférieur au PPD d'au moins 20%, dans le cas où le revendeur propose ces phonogrammes exclusivement aux membres de son club, à des conditions spéciales. Les membres du club doivent être des acheteurs privés (consommateur en fin de chaîne) des phonogrammes. Pour ces ventes par club, un rabais supplémentaire de 5 % est accordé sur le taux de licence net mentionné au chiffre 36.

f) Exemplaires gratuits

- 41 Les exemplaires de publication récente qui sont remis gratuitement aux médias et qui servent effectivement à des fins publicitaires et de recension (exemplaires de promotion), sont exemptés de redevance aux conditions suivantes:
- Pour tous les formats normaux CD, LP, MC, DCC, MD, qu'il s'agisse d'albums simples ou multiples, le nombre d'exemplaires gratuits est limité à 400 pour la promotion en Suisse et à 600 exemplaires supplémentaires pour la promotion à l'étranger.
 - Pour les formats singles, il n'existe pas de limitation en nombre d'exemplaires.
 - Des exemplaires gratuits ne sont accordés pour la promotion à l'étranger que par le client lui-même (et non par un tiers). Le client, sur demande, remet à SUISA des justificatifs à ce sujet (p. ex. sur le fait qu'il a lui-même recours aux canaux de promotion habituels). La promotion à l'étranger doit être annoncée à SUISA immédiatement, et non après l'achèvement de la période de décompte.
 - Les exemplaires francs de redevances ne peuvent être vendus et doivent porter la mention "Ne peut être vendu". Ils doivent être annoncés à SUISA à des fins de contrôle, comme tout autre phonogramme.
- 42 Les phonogrammes contenant des fragments d'œuvres figurant au catalogue de phonogrammes du client, qui ne servent qu'à l'information des acheteurs ou des collaborateurs du client et qui sont remis gratuitement, sont exemptés de redevance jusqu'à 500 exemplaires. Les limitations mentionnées aux chiffres 21 et 22 du présent tarif ne sont pas applicables.

De tels phonogrammes doivent être clairement pourvus de l'indication "échantillon d'information" et ne doivent contenir aucune autre publicité que celle concernant le catalogue de phonogrammes du client.

g) Droit à la redevance, retours

- 43 La redevance est due dès le moment où le phonogramme quitte le stock du client pour être commercialisé. Pour les importations par des détaillants, elle est due à partir de l'importation.
- 44 Il n'y a pas de redevance à payer sur les retours. On entend par retour les phonogrammes retournés dans le stock du client pour lesquels le client ne reçoit pas de paiement. Ils doivent être retournés dans le stock des phonogrammes non licenciés ou détruits.
- 45 Le nombre des retours ne doit pas dépasser le nombre des sorties du stock concernant un phonogramme déterminé, pour chaque période de décompte. Un excédent de retours peut être reporté sur la période de décompte suivante.
- 46 **Le client annonce à l'avance à SUISA toute éventuelle destruction de phonogrammes non licenciés.**

f) Exportations jusqu'à 100 exemplaires

- 47 Les exportations jusqu'à 100 exemplaires du même phonogramme dans le même pays d'exportation pour une même période de décompte sont traitées comme des ventes en Suisse. Si le phonogramme n'est pas vendu en Suisse, c'est le prix de vente dans le pays d'exportation qui est valable.

g) Exportations de plus de 100 exemplaires

- 48 La base de calcul est le prix de vente dans le pays d'exportation. Si les devises ne sont pas convertibles ou si le client ne peut pas établir ce prix de vente, le prix de vente en Suisse fait alors foi, ou en l'absence d'un tel prix, le prix de vente de phonogrammes du même genre pratiqué le plus souvent en Suisse.
- 49 Les exportations vers des pays étrangers dans lesquels la redevance est fixée par la loi sont soumises à la redevance légale.
- 50 Pour les phonogrammes exportés, on applique le tarif en vigueur dans le pays de vente. Si un tel tarif est inconnu ou n'est pas applicable pour une autre raison, le présent tarif fait foi.

Le chiffre 41 demeure réservé.

- 51 A condition de respecter le principe de l'égalité de traitement, SUISA peut conclure avec ses clients des déductions forfaitaires sur les conditions des ventes nationales pour toutes les exportations.

III. Redevance pour les clients qui ne concluent pas de contrat-type BIEM-IFPI

a) Base de calcul, pourcentages

- 52 La redevance s'élève à
- 11% du PPD, ou
 - 10% du prix de vente au détail ou
 - 10% des frais.

Sont réservées les redevances minimales (chiffre 15).

b) Droit à la redevance, renonciation, remboursement

- 53 La redevance est due dès la fabrication des phonogrammes ou, en cas d'importation en Suisse ou au Liechtenstein, dès l'importation des phonogrammes respectivement dès leur entrée dans le stock de l'importateur.

- 54 SUISA renonce à percevoir une redevance lorsque tous les supports fabriqués d'une production sont détruits, sans que des exemplaires de ladite production n'aient été mis sur le marché.

SUISA renonce à percevoir des redevances pour les phonogrammes qui doivent être détruits pour des motifs de droit d'auteur (par ex. pour cause de plagiat).

Si une partie des phonogrammes est mise en circulation et si une autre partie de ces mêmes phonogrammes est détruite avant d'être mise en circulation (avant livraison au commerce), SUISA renonce alors à percevoir des redevances pour les phonogrammes détruits, toutefois à concurrence maximale de 10% de la production globale de ces phonogrammes.

- 55 Les redevances déjà payées sont remboursées dans la mesure de la renonciation prévue au chiffre 54.

c) Exportations jusqu'à 100 exemplaires

- 56 Les exportations jusqu'à 100 exemplaires du même phonogramme dans le même pays d'exportation et dans une même période de décompte sont soumises à la réglementation des ventes nationales. Si le phonogramme n'est pas vendu en Suisse, le prix de vente du pays d'exportation est appliqué.

d) Exportations de plus de 100 exemplaires

- 57 La base de calcul est le prix de vente dans le pays d'exportation. Si les devises de ce pays ne sont pas convertibles ou si le client ne peut pas établir ce prix de vente, les exportations sont soumises au prix de vente en Suisse ou, en l'absence de celui-ci, au prix des phonogrammes du même type le plus souvent appliqué en Suisse.

- 58 Le présent tarif suisse est appliqué.

E. Décompte

a) Déclaration des enregistrements/listes de la musique à enregistrer

59 Les clients déclarent à SUISA au moins 10 jours avant la fabrication les œuvres qu'ils ont l'intention de publier sur le phonogramme, en mentionnant les

- titre
- noms et prénoms des compositeurs, paroliers et arrangeurs
- noms et prénoms des principaux interprètes/noms des groupes d'interprètes ou de l'orchestre
- noms des éditeurs
- durée d'exécution
- ISRC (International Standard Recording Code), s'il existe

avec les indications suivantes concernant le phonogramme

- label
- numéro de catalogue
- numéro de matrice
- en cas d'enregistrement provenant de matrices ou de phonogrammes fournis par des tiers: les numéros de matrice ou de catalogue ainsi que les noms et adresse du tiers ayant donné l'autorisation d'enregistrement
- usine de pressage/duplicateur

Les clients qui ont passé un contrat correspondant au contrat-type BIEM-IFPI avec SUISA, lui fournissent régulièrement les indications nécessaires si possible avant la livraison d'un phonogramme et au plus tard dans les 30 jours après la publication.

60 Dans le cas où SUISA ne ferait pas valoir de droits pour un certain phonogramme, elle en fait part au client aussi vite que possible.

b) Déclarations de production / Déclaration de sortie de l'entrepôt / Déclaration d'import-export

61 Les clients présentent à SUISA dans les dix jours qui suivent la fabrication de tous les phonogrammes contenant des œuvres du répertoire de SUISA un décompte comportant toutes les indications nécessaires au calcul de la redevance.

62 Pour les clients qui concluent avec SUISA un contrat correspondant au contrat-type BIEM-IFPI, des périodes de décompte de trois, six ou 12 mois peuvent être convenues.

Les indications nécessaires sont à transmettre à SUISA dans les 30 jours qui suivent la fin de la période de décompte.

63 Les clients font connaître, le cas échéant, les indications nécessaires pour chaque pays d'exportation.

S'ils chargent un distributeur de l'exportation, les clients mentionnent ces exportations dans leurs indications.

- 64 Les clients annoncent à SUISA tous les phonogrammes importés qui n'ont pas été licenciés expressément par une société de gestion de droit d'auteur pour l'exportation en Suisse et au Liechtenstein. SUISA peut exiger toutes les autres indications nécessaires.

c) Exemplaires d'archives

- 65 Sur demande, le client remet gratuitement à SUISA un exemplaire de chaque phonogramme comportant de la musique.

d) Contrôle

- 66 Afin de contrôler les indications du client, SUISA peut exiger des justificatifs (par ex. des copies d'extraits de la comptabilité du stock ou des documents d'exportation) ou bien avoir accès, pendant les heures de bureau et après s'être annoncée, aux livres comptables et aux entrepôts du client.

- 67 L'examen peut être effectué par un expert indépendant; les frais de cet expert sont à la charge du client si l'examen permet de prouver que ses déclarations étaient incomplètes, sinon à celle de celui qui l'a engagé.

- 68 Au cas où les indications nécessaires et les preuves exigées ne seraient pas parvenues dans un délai supplémentaire après un rappel écrit, ou bien au cas où le client refuserait l'accès à ses livres comptables ou à son entrepôt, SUISA peut alors évaluer les indications nécessaires et s'appuyer sur celles-ci pour calculer la redevance.

Si une déclaration d'enregistrement/liste des œuvres de musique n'est toujours pas envoyée même après une demande par écrit, une redevance supplémentaire de Fr. 40.- peut être exigée. SUISA peut également obtenir les indications nécessaires aux frais du client.

F. Paiements

a) Acomptes

- 69 Le client paie des acomptes à SUISA, en règle générale mensuellement, en fonction du montant prévisible des redevances ou du montant de la redevance de la période de décompte précédente.

b) Factures

- 70 Les factures de SUISA pour une période de décompte ou pour une autorisation particulière sont à payer dans les 30 jours.

c) Garanties

- 71 SUISA peut exiger des garanties pour les redevances.

G. Etiquettes

- 72 Toutes les étiquettes des phonogrammes fabriqués en série doivent comporter les indications suivantes:
- le sigle +SUISA+. SUISA met gratuitement à disposition les clichés nécessaires.
 - la mention "Droits des auteurs et du producteur réservés, notamment pour l'exécution publique, l'émission et la duplication"
 - les titres de toutes les œuvres musicales protégées enregistrées sur le phonogramme, ainsi que les noms des compositeurs, paroliers et arrangeurs.
- 73 S'il y a trop peu de place sur les étiquettes pour ces indications, elles peuvent y être inscrites sous forme abrégée; mais dans ce cas, indications complètes doivent figurer sur la pochette ou sur une feuille d'accompagnement.
- 74 Lorsque le fabricant connaît le nom de l'éditeur et des interprètes, il doit les mentionner s'il y a assez de place sur l'étiquette ou sur la pochette.
- 75 L'étiquette peut être remplacée par une feuille d'accompagnement pour les phonogrammes non fabriqués en série.

H. Durée de validité

- 76 Ce tarif est valable du 1^{er} janvier 2001 au 31 décembre 2002. En cas de modification considérable des circonstances, notamment de l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat-type entre le BIEM et l'IFPI, il peut être révisé avant cette échéance.

Tariffa PI

Registrazione di musica su supporti sonori destinati al pubblico (senza carillon)

A. Sfera di clienti

- 1 La presente tariffa concerne
 - 1.1 coloro che producono o incaricano di produrre supporti sonori destinati al pubblico per uso proprio e privato del destinatario;
 - 1.2 coloro che importano supporti sonori con musica in Svizzera o nel Liechtenstein, purché ancora non sia stata rilasciata un'autorizzazione relativamente al diritto d'autore per la messa in circolazione di supporti sonori nei paesi citati.
- 2 Mandante o produttore è colui che dispone circa l'utilizzazione dei supporti sonori prodotti. Egli è in primo luogo responsabile della regolamentazione dei diritti d'autore.
- 3 Mandanti, produttori, importatori, fabbricanti, riproduttori e duplicatori vengono qui di seguito denominati "clienti".

B. Supporti sonori

- 4 Per supporti sonori ai sensi di questa tariffa si intendono tutti i supporti audio adatti per la registrazione e l'ascolto di opere, noti fino alla metà del 1996. La SUISA, d'intesa con le associazioni svizzere dei clienti, può inserire in questa tariffa generi di supporti sonori che diventano noti dopo questa data.
- 5 I carillon sono esclusi da questa tariffa.

C. Utilizzazione della musica

- 6 Per musica ai sensi di questa tariffa s'intende la musica, con o senza testo, protetta dal diritto d'autore e facente parte del repertorio mondiale gestito dalla SUISA.
- 7 Per i supporti sonori considerati come esportazioni in base a questa tariffa, la durata di protezione dipende dal diritto vigente nel paese di vendita. Qualora nel paese di vendita non sia prevista nessuna protezione degli autori, fa stato il diritto svizzero.

- 8 La tariffa concerne
- la registrazione di musica su supporti sonori e la riproduzione degli stessi allo scopo di destinarli al pubblico.
 - importazione, diffusione e rilascio di supporti sonori al pubblico per uso proprio e privato dell'acquirente.
- 9 Il noleggio dei supporti sonori non viene disciplinato da questa tariffa.
- 10 Per l'uso dei supporti sonori a scopi pubblicitari (p. es. "premium uses") - eccetto la pubblicità concernente il supporto sonoro in questione - occorre un permesso speciale della SUIISA rilasciato con il consenso degli aventi diritto.
- 11 La SUIISA non detiene i diritti degli interpreti per quanto concerne le loro esibizioni, dei produttori per quanto riguarda i loro prodotti, risp. delle emittenti per quanto concerne le loro emissioni. L'autorizzazione della SUIISA non concerne supporti sonori prodotti violando i diritti degli interpreti o dei produttori.

D. Indennità

I. Disposizioni comuni

a) Base per il calcolo

- 12 L'indennità viene calcolata in valori percentuali di uno dei seguenti importi:
- 12.1 del prezzo all'ingrosso; questo è il maggior prezzo pubblicato dal cliente, al quale il dettagliante acquista il supporto sonoro (qui di seguito PPD = published price for dealers);
- 12.2 del prezzo di vendita al dettaglio, allorquando il cliente rilascia i supporti sonori direttamente all'acquirente privato, o quando non esista alcun prezzo all'ingrosso;
- 12.3 delle spese (spese di produzione e di fabbricazione) allorquando tutti gli esemplari del supporto sonoro vengono rilasciati gratuitamente.
- 13 PPD e prezzo di vendita al dettaglio s'intendono senza l'imposta sulla cifra d'affari, sul valore aggiunto e equivalenti, calcolate al dettagliante.
- 14 Per i supporti sonori contenenti soltanto in parte musica protetta, la percentuale diminuisce nella proporzione seguente:

durata della musica protetta	:	durata dell'intero supporto sonoro, senza pause,
---------------------------------	---	---

se il cliente fornisce alla SUIISA informazioni esatte circa la musica registrata.

b) Indennità minime normali

- 15 L'indennità minima normale è pari a:
- | | | | |
|------|----------------------|--------------|----------|
| 15.1 | 45 giri 17 cm Single | (fino a 10') | Fr. 0.22 |
| | 45 giri Maxi-Single | (fino a 23') | Fr. 0.40 |
| | 33 giri 30 cm LP | (fino a 80') | Fr. 0.80 |
| | CD Single | (fino a 10') | Fr. 0.22 |
| | CD Single | (fino a 23') | Fr. 0.40 |
| | CD Normale 12 cm | (fino a 80') | Fr. 0.80 |
| | MD | (fino a 80') | Fr. 0.80 |
-
- | | | | |
|------|---------------------|--------------|----------|
| 15.2 | Musicassette single | (fino a 10') | Fr. 0.22 |
| | Musicassette single | (fino a 23') | Fr. 0.40 |
| | MC | (fino a 80') | Fr. 0.65 |
| | DCC | (fino a 80') | Fr. 0.80 |
- 15.3 Altri supporti sonori, con riserva della cifra 5
- per minuto di durata della musica protetta Fr. 0.075
- le frazioni di minuti vengono sommate per l'intero supporto sonoro.
- 16 L'indennità minima si riduce in base alla cifra 14.
- 17 Album doppi e tripli, ecc. vengono considerati più supporti sonori.

c) Indennità minima per le riedizioni a basso prezzo

- 18 L'indennità minima per le riedizioni a basso prezzo è pari al 57% dell'indennità minima normale in base alle cifre 15.1 e 15.2.
- 19 Vengono considerate riedizioni a basso prezzo i supporti sonori con registrazioni pubblicate al più presto un anno dopo la prima edizione, ad un PPD di Fr. 5.- al massimo o ad un prezzo di vendita al dettaglio di Fr. 6.90 al massimo.

d) Indennità minime per supporti gratuiti destinati al pubblico

- 20 L'indennità minima per supporti gratuiti destinati al pubblico è pari per un'edizione minima di

2000 esemplari dello stesso supporto	all'80% dell'indennità minima normale
a partire da 10'001 es.	al 70% dell'indennità minima normale
a partire da 20'001 es.	al 60% dell'indennità minima normale
a partire da 25'001 es.	al 57% dell'indennità minima normale

cifre che debbono essere raggiunte entro un periodo di conteggio. L'edizione complessiva deve essere rilasciata gratuitamente.

I supporti sonori devono essere designati con chiarezza come non destinati alla vendita.

In caso di riedizioni, vale l'indennità minima in base alla cifra 18.

e) Numero di opere o di frammenti di opere

- 21 Le indennità minime normali summenzionate o pattuite valgono per supporti sonori, sui quali viene registrato al massimo il seguente numero di opere o di frammenti di opere:

		opere	frammenti
45 giri 17 cm Single	(fino a 10')	5	12
45 giri Maxi-Single	(fino a 23')	5	12
33 giri 30 cm LP	(fino a 80')	20	40
CD Single	(fino a 10')	5	12
CD Single	(fino a 23')	5	12
CD Normale	(fino a 80')	20	40
MD	(fino a 80')	20	40
MC / DCC Single	(fino a 10')	5	12
MC / DCC Single	(fino a 23')	5	12
MC / DCC	(fino a 23')	5	12
MC / DCC	(fino a 80')	20	40

Se un supporto sonoro contiene più registrazioni della stessa opera o dello stesso frammento di opera, queste registrazioni si intendono come un'opera o un frammento di opera.

- 22 Su compilation album LP, MC, CD, DCC e MD possono essere registrate sino a 24 opere/48 frammenti di opere.
- 23 Qualora vengano registrate su un supporto sonoro opere complete e frammenti di opere protette, ad ogni opera vengono attribuiti due punti e ad ogni frammento di opera un punto. Il numero di punti ammessi corrisponde al numero dei frammenti di opera alla cifra 21.
- 24 Per frammenti si intendono registrazioni di un'opera per una durata sino ad 1 min. e 45 s., purché così facendo non si ottenga già l'opera completa.
- 25 Se un supporto sonoro contiene più opere o frammenti di opera di quanti ne indichi la cifra 21, o se la durata di cui alla cifra 15 è maggiore di più di 60 secondi, l'indennità aumenta nella stessa proporzione.
- 26 Per le riproduzioni parziali di un'opera occorre il consenso degli aventi diritto, richiesto dal cliente stesso e di cui egli fornisce una copia alla SUIISA. La SUIISA fornisce al cliente gli indirizzi degli aventi diritto, per quanto possibile.

f) Indennità minima per autorizzazione

- 27 L'indennità minima per autorizzazione è pari in ogni caso ad almeno Fr. 30.-.

g) Tasse

28 Le indennità non comprendono l'imposta sul valore aggiunto.

h) Supplemento in caso di violazione della legge

29 Tutte le indennità citate nella presente tariffa raddoppiano allorquando

- viene utilizzata musica senza la necessaria autorizzazione della SUISA
- un cliente fornisce informazioni o conteggi falsi od incompleti che gli procurano o avrebbero potuto procurargli un vantaggio illegale.

30 Rimane riservata la richiesta di un risarcimento danni eccedente quanto esposto.

31 Rimane inoltre riservato il risarcimento danni fissato dal giudice.

**II. Indennità per clienti che concludono un contratto con la SUISA
corrispondente al contratto tipo BIEM-IFPI**

a) Contratto modello

32 Il contratto tipo BIEM-IFPI è quello concluso fra il BIEM (Bureau international des sociétés gérant les droits d'enregistrement et de reproduction mécanique) e l'IFPI (International Federation of Producers of Phonograms and Videograms), nella sua situazione al 1. luglio 1997.

33 Le condizioni citate in questo paragrafo corrispondono in larga misura al contratto modello. Modifiche non rilevanti al contratto modello durante il periodo di validità della presente tariffa possono essere applicate dalla SUISA d'intesa con le associazioni dei produttori di supporti sonori anche senza una revisione tariffaria.

34 La SUISA stipula contratti tipo con clienti

- che producono, importano e distribuiscono regolarmente e per scopi di commercio supporti sonori
- che hanno il loro domicilio in Svizzera o nel Liechtenstein, dove ha luogo effettivamente l'amministrazione e la loro attività commerciale
- che tengono una contabilità regolare e un controllo di magazzino regolare
- che offrono garanzie circa il rispetto dei diritti d'autore e sono disposti a fornire delle garanzie

35 A questi partner contrattuali vengono concesse le riduzioni, risp. le deduzioni qui sottoesposte.

Queste vengono tuttavia meno qualora il cliente non si attenga alle disposizioni contrattuali o tariffarie.

b) Base per il calcolo, percentuali

- 36 L'indennità è pari all'
- 36.1 11% del PPD; da questo PPD viene dedotto il 9% relativo a ribassi concessi normalmente.
- Del rimanente 10,01% viene dedotto un ulteriore 10% globale, talché l'indennità netta è pari al
- 9,009%**
- 36.2 L'8% del prezzo di vendita al dettaglio da cui viene dedotto il 7,5% globale. L'indennità netta è pari al
- 7,4%.**
- 36.3 Il 10% delle spese senza altre deduzioni.
- 36.4 Rimangono riservate le indennità minime (cifra 15)

c) Svendite

- 37 Per i supporti sonori offerti espressamente in occasione di "svendite", l'indennità è pari al
- 10% dell'importo fatturato senza alcuna deduzione;
 - tuttavia almeno al 20% dell'indennità minima prevista alla cifra 15
- se vengono notificate alla SUISA almeno 30 giorni prima, e se la SUISA può effettuare un controllo.
- 38 Le svendite sono ammesse
- per la musica sinfonica, teatrale e da camera al più presto due anni dopo la prima edizione
 - per i single al più presto tre mesi dopo la prima edizione
 - per tutti gli altri supporti sonori, al più presto sei mesi dopo la prima edizione.

d) Supporti sonori TV

- 39 Per supporti sonori TV si intendono quelli per cui viene avviata una campagna TV. Entro un periodo di un mese debbono inoltre essere trasmessi almeno 10 spot su canali TV che coprono una regione linguistica. I costi di queste trasmissioni ammontano ad almeno Fr. 50'000.-. Il cliente ne informa la SUISA al più tardi il giorno della prima diffusione dello spot sulla campagna.

Il cliente contaggia le vendite del supporto sonoro TV soltanto nel relativo periodo che segue la campagna.

Quando si tratta di stabilire il periodo del conteggio, fa stato la data della prima trasmissione dello spot.

Il cliente deve approntare un conteggio con la SUIISA per lo meno semestralmente. Ci si deve attenere alle scadenze di cui alla cifra 62.

e) Vendite di club

40 Per vendita club si intende la fornitura di un supporto sonoro al rivenditore ad un prezzo inferiore al PPD in misura del 20% almeno, qualora il rivenditore lo offra a condizioni speciali esclusivamente ai membri del suo club. I membri del club debbono essere gli acquirenti privati (consumatori finali) del supporto sonoro. Per queste vendite di club viene concesso un ulteriore ribasso del 5 % sul tasso licenze netto in base alla cifra 36.

f) Esempari liberi

41 Gli esemplari appena pubblicati rilasciati gratuitamente ai media effettivamente per scopi pubblicitari e di recensione (promozione), sono esenti da indennità alle seguenti condizioni:

- Per tutti i formati normali CD, LP, MC, DCC, MD, che si tratti di album semplici o multipli, il numero di esemplari gratuiti è limitato a 400 per quanto riguarda la promozione in Svizzera e a ulteriori 600 esemplari per quanto concerne la promozione all'estero.
- Per i supporti formato single non sono previste restrizioni numeriche.
- Esempari gratuiti vengono rilasciati soltanto dallo stesso cliente (e non da una terza persona) per la promozione all'estero. Il cliente, su richiesta, inoltra alla SUIISA i relativi giustificativi (p. es. che ha egli stesso ricorso ai canali di promozione abituali). La promozione all'estero deve essere comunicata alla SUIISA immediatamente e non dopo la fine del periodo del conteggio.
- Gli esemplari esenti da indennità non possono essere venduti e devono essere forniti dell'indicazione "non destinato alla vendita". Essi vanno notificati alla SUIISA per scopi di controllo come gli altri supporti sonori.

42 I supporti sonori con estratti di opere dal catalogo del cliente che servono soltanto quale informazione destinata all'acquirente o ai collaboratori del cliente e che sono loro rilasciati gratuitamente, sono esenti da indennità fino a 500 esemplari. Le restrizioni di cui alle cifre 21 e 22 della tariffa non sono applicabili.

Questi supporti sonori debbono essere forniti dell'indicazione "campione d'informazione" chiaramente leggibile e non debbono contenere nessun'altra pubblicità eccetto quella concernente il catalogo del cliente.

g) Diritto d'indennità, restituzioni

- 43 L'indennità è dovuta a partire dal trasporto dei supporti sonori dal deposito del cliente verso i punti di vendita. Nel caso di importazioni da parte del dettagliante, essa è dovuta al momento dell'importazione.
- 44 Per le restituzioni non vi è alcuna indennità da pagare. Le restituzioni sono quei supporti sonori riportati al deposito del cliente e per i quali egli non riceve nessun pagamento. Essi vanno riportati nel deposito dei supporti non forniti di licenza, oppure distrutti.
- 45 Per ogni periodo del conteggio, il numero delle restituzioni non deve eccedere il numero delle uscite dal deposito per un determinato supporto sonoro. Un'eccedenza di restituzioni può essere riportata sul periodo di conteggio successivo.

46 Il cliente notifica alla SUIISA in anticipo un eventuale eliminazione dei supporti sonori per i quali non è stata rilasciata una licenza.

h) Esportazioni fino a 100 esemplari

- 47 Esportazioni fino a 100 esemplari dello stesso supporto sonoro, nello stesso paese di esportazione in un periodo di conteggio, sono considerate alla stregua di vendite in Svizzera. Se il supporto sonoro non viene venduto in Svizzera, vale il prezzo di vendita nel paese di esportazione.

i) Esportazioni di oltre 100 esemplari

- 48 La base per il calcolo è il prezzo di vendita nel paese di esportazione. Se la valuta del luogo non è convertibile, o se il cliente non può provare questo prezzo di vendita, vale il prezzo di vendita in Svizzera, in mancanza di questo, quello di supporti sonori simili più spesso applicato in Svizzera.
- 49 Per le esportazioni in paesi in cui l'indennità viene fissata dalla legge, vale questa indennità legale.
- 50 Per i supporti sonori esportati viene applicata la tariffa valevole nel paese di vendita. Qualora non fossero note o non fossero applicabili tariffe, vale la presente tariffa.

Rimane riservata la cifra 41.

- 51 La SUIISA può pattuire con il cliente, fermo restando il principio di uguaglianza di regime, deduzioni globali per tutte le esportazioni dalle condizioni concernenti le vendite in Svizzera.

III. Indennità per clienti che non stipulano un contratto modello BIEM-IFPI

a) Base per il calcolo, percentuali

52 L'indennità è pari all'

- 11% del PPD, risp.
- al 10% del prezzo di vendita al dettaglio, risp.
- al 10% delle spese

Rimangono riservate le indennità minime (cifra 15).

b) Diritto d'indennità, rinuncia, rimborso

53 L'indennità è dovuta al momento della fabbricazione dei supporti sonori o, in caso di importazione in Svizzera e nel Liechtenstein, al momento dell'introduzione dei supporti sonori, risp. della loro entrata nel deposito dell'importatore.

54 La SUISA rinuncia ad un'indennità allorché tutti i supporti sonori di una produzione vengono distrutti, senza che esemplari di questi abbiano raggiunto il mercato.

La SUISA rinuncia ad indennità per supporti sonori che debbono essere distrutti per motivi inerenti ai diritti d'autore (p. es. causa plagio).

Qualora sia stata messa in circolazione una parte della quantità prodotta di un supporto sonoro, e un'altra parte della quantità prodotta dello stesso supporto sonoro venga distrutta prima della messa in circolazione (messa in commercio), la SUISA rinuncia all'indennità per i supporti sonori distrutti, tuttavia al massimo in misura del 10% della quantità complessiva prodotta di questo supporto sonoro.

55 Indennità già versate vengono rimborsate in misura pari alla rinuncia in base alla cifra 54.

c) Esportazioni fino a 100 esemplari

56 Le esportazioni fino a 100 esemplari dello stesso supporto sonoro, nello stesso paese di esportazione in un periodo di conteggio, vengono considerate alla stregua di vendite in Svizzera. Se il supporto sonoro non viene venduto in Svizzera, vale il prezzo di vendita del paese di esportazione.

d) Esportazioni di oltre 100 esemplari

57 La base per il calcolo è il prezzo di vendita nel paese di esportazione. Se la valuta di questo non è convertibile, o se il cliente non può comprovare questo prezzo di vendita, vale il prezzo di vendita in Svizzera, in mancanza di questo, il prezzo di vendita più spesso applicato in Svizzera per supporti sonori dello stesso genere.

58 Viene applicata la presente tariffa svizzera.

E. Conteggio

a) Notifica delle registrazioni/Elenchi della musica da registrare

59 I clienti notificano almeno 10 giorni prima della produzione le opere che pensano di registrare sul supporto sonoro. La notifica deve essere fornita delle seguenti indicazioni:

- titolo
- nome e cognome di compositori, parolieri e arrangiatori
- nome e cognome dei principali interpreti/nomi dei gruppi di interpreti o delle orchestre
- nome degli editori
- durata dell'esecuzione
- l'ISRC (International Standard Recording Code), se questo esiste

fornendo le seguenti indicazioni circa il supporto sonoro

- etichetta (label)
- numero di catalogo
- numero di matrice
- in caso di registrazione di matrici o supporti sonori forniti da terzi; i numeri di matrice, risp. di catalogo di questi e il nome e l'indirizzo della terza persona che ha rilasciato l'autorizzazione a registrare
- fabbrica/officina di riproduzione

Quei clienti che hanno stipulato con la SUISA un contratto corrispondente al contratto modello BIEM-IFPI, trasmettono alla SUISA regolarmente – se possibile prima della fornitura di un supporto sonoro, al più tardi entro 30 giorni dalla pubblicazione – le indicazioni necessarie.

60 Qualora la SUISA non faccia valere diritti per un determinato supporto, lo comunica al cliente il più presto possibile.

b) Notifiche di produzione/Notifiche di uscita dal deposito/Notifiche d'importazione-esportazione

61 I clienti inoltrano alla SUISA entro 10 giorni a partire dalla fabbricazione un conteggio relativo a tutti i supporti sonori con opere del repertorio della SUISA, fornito di tutte le indicazioni necessarie per il calcolo dell'indennità.

62 Con clienti che stipulano con la SUISA un contratto corrispondente al contratto tipo BIEM-IFPI, possono essere pattuiti periodi di conteggio di tre, sei o dodici mesi.

Le indicazioni necessarie vanno inoltrate alla SUISA entro 30 giorni dalla fine del periodo di conteggio.

63 I clienti comunicano eventualmente per ogni paese di esportazione le indicazioni necessarie.

Se incaricano un distributore dell'esportazione, i clienti comunicano anche queste esportazioni.

- 64 I clienti notificano alla SUIISA tutti i supporti sonori importati per i quali una società di tutela dei diritti d'autore non ha concesso espressamente la licenza per l'esportazione in Svizzera e nel Liechtenstein. La SUIISA può esigere tutte le altre indicazioni necessarie.

c) Esempari giustificativi

- 65 Il cliente rimette gratuitamente alla SUIISA su richiesta un esemplare di tutti i supporti sonori con musica.

d) Controllo

- 66 Onde poter controllare le indicazioni fornite dal cliente, la SUIISA può richiedere giustificativi (p. es. copie di estratti dalla contabilità di deposito, dei documenti di esportazione), oppure può prendere visione dei libri contabili o dei depositi del cliente, durante le ore di lavoro e previo avviso.
- 67 Il controllo può essere effettuato da uno specialista indipendente; le spese di questo specialista sono a carico del cliente, qualora risulti dal controllo un'incompletezza delle sue notifiche, in caso contrario a carico di chi ne ha fatto richiesta.
- 68 Se le indicazioni necessarie o i giustificativi richiesti non vengono inoltrati neanche dopo sollecito per iscritto entro un dato termine, oppure se il cliente rifiuta di mostrare i libri contabili o il deposito, la SUIISA può effettuare una stima delle indicazioni necessarie e sulla base di queste calcolare l'indennità.

Se la notifica di una registrazione/elenco delle opere musicali non viene inoltrato neanche dopo sollecito scritto, può essere richiesta un'indennità supplementare di Fr. 40.-. La SUIISA può inoltre procurarsi le indicazioni necessarie a spese del cliente.

F. Pagamenti

a) Acconti

- 69 Il cliente versa alla SUIISA degli acconti, di regola mensili, pari all'importo presumibile delle indennità o all'indennità per il precedente periodo di conteggio.

b) Fatture

- 70 Le fatture della SUIISA relative ad un periodo di conteggio o per una singola autorizzazione vanno pagate entro 30 giorni.

c) Garanzie

- 71 La SUIISA può richiedere delle garanzie per le indennità.

G. Etichette

- 72 Su tutte le etichette dei supporti sonori prodotti in serie, debbono figurare le seguenti indicazioni:
- il contrassegno +SUISA+. La SUISA mette gratuitamente a disposizione gli appositi cliché
 - l'indicazione "Diritti di autori e produttori riservati, in particolare per quanto riguarda l'esecuzione pubblica, emissione e riproduzione"
 - i titoli di tutte le opere musicali protette contenute nel supporto sonoro, nonché i nomi dei relativi compositori, parolieri e arrangiatori.
- 73 Se sulle etichette lo spazio per queste indicazioni è insufficiente, queste possono essere abbreviate; le indicazioni complete debbono tuttavia in questo caso figurare sulla copertina o su un foglio annesso.
- 74 I nomi dell'editore e degli interpreti vanno indicati qualora noti al fabbricante e a patto che vi sia sufficientemente spazio sull'etichetta o sulla copertina.
- 75 Nel caso di supporti sonori non prodotti in serie, l'etichetta può essere sostituita da un foglio annesso.

H. Periodo di validità

- 76 La presente tariffa è valevole dal 1° gennaio 2001 al 31 dicembre 2002. In caso di cambiamenti sostanziali delle condizioni, essa può essere rimaneggiata prima della scadenza. Per cambiamenti sostanziali si intende in particolare l'entrata in vigore di un nuovo contratto tipo BIEM e IFPI.

II. Die Schiedskommission zieht in Erwägung:

1. Der Antrag der SUIISA auf Genehmigung des *Tarifs PI* ist innerhalb der bis zum 30. Juni 2000 erstreckten Frist (Art. 9 Abs. 2 URV) eingereicht worden und den Gesuchsunterlagen sowie den Stellungnahme von IFPI Schweiz vom 11. August 2000 und von ASMP vom 29. August 2000 ist zu entnehmen, dass die SUIISA die Verhandlungen im Sinne von Art. 46 Abs. 2 URG ordnungsgemäss durchgeführt hat.
2. Die Schiedskommission genehmigt einen ihr vorgelegten Tarif, wenn er in seinem Aufbau und in den einzelnen Bestimmungen angemessen ist (Art. 59 Abs. 1 URG). Ein wesentliches Indiz für die Angemessenheit eines Tarifs ist in der Zustimmung der hauptsächlichen Organisationen der Werknutzer zu sehen. In Bestätigung dieser Praxis hat das Bundesgericht in seinem Entscheid vom 7. März 1986 betreffend den Genehmigungsbeschluss der Schiedskommission vom 8. Juni 1984 zum Gemeinsamen Tarif I festgestellt, dass im Falle der Zustimmung der Nutzerseite davon ausgegangen werden kann, dass der Tarif annähernd einem unter Konkurrenzverhältnissen zustande gekommenen Vertrag entspricht (Entscheide und Gutachten der ESchK, Bd. III, 1981-1990, S. 190). Diese Rechtsprechung stimmt auch überein mit den Anforderungen der Angemessenheitskontrolle im Sinne von Art. 59 f. URG. Dass der Zustimmung der Nutzerorganisationen bei der Tarifgenehmigung ein sehr hoher Stellenwert beizumessen ist, ergibt sich im Übrigen auch aus Art. 11 URV, wonach in diesem Fall keine Sitzung zu Behandlung der Vorlage einberufen werden muss, sondern die Genehmigung auf dem Zirkulationsweg erfolgen kann.
3. Die beiden massgebend vom *Tarif PI* betroffenen Nutzerverbände IFPI Schweiz und ASMP haben dem neu vorgelegten Tarif in der Fassung vom 13. Juni 2000 ausdrücklich zugestimmt, auch wenn sie die vorgenommenen Änderungen nur als einen ersten Schritt auf dem Weg zu einem nach ihren Vorstellungen angemessenen Tarif ansehen. Im Rahmen künftiger Tarifverhandlungen erwarten sie noch zusätzliche Änderungen vor allem bei der Lizenzbasis, dem Lizenzsatz und den Mindestentschädigungen, bei den Rabatten sowie der

Gleichstellung der kleineren Schweizer Tonträgerherstellern beim Central Licensing. Die Schiedskommission hat sich in ihrem Entscheid vom 13. Dezember 1999 betreffend den *Tarif PI* zu diesen Fragen bereits ausführlich geäußert und dabei den *Tarif PI* in der geltenden Fassung als angemessen bezeichnet (vgl. die Ziff. 12 dieses Entscheids). Sie muss deshalb im Rahmen dieses Verfahrens nicht mehr auf diesen inzwischen rechtskräftigen Beschluss zurückkommen.

4. Da die Tarifverhandlungen zu einer grundsätzlichen Einigung zwischen den Parteien hinsichtlich des neu vorgelegten *Tarifs PI* geführt haben, entfällt in diesem Verfahren die erneute Prüfung der Angemessenheit. Auf die Kontroverse zwischen IFPI Schweiz und SUISA über die Bedeutung des BIEM-IFPI-Standardvertrages ist daher nicht einzugehen. Im Übrigen stellt die Schiedskommission fest, dass der neu zur Genehmigung beantragte Tarif in wesentlichen Punkten mit demjenigen Tarif übereinstimmt, den sie mit Beschluss vom 13. Dezember 1999 verlängert hat und sich die vorgenommenen Änderungen grundsätzlich zu Gunsten der Nutzer auswirken.
5. Unter Berücksichtigung der Zustimmung der massgebenden Nutzerorganisationen zur Genehmigung des vorliegenden *Tarifs PI* sowie des Verzichts des Preisüberwachers auf eine Empfehlung gibt der Antrag der SUISA zu keinen weiteren Bemerkungen Anlass. Der *Tarif PI* in der Fassung vom 13. Juni 2000 wird daher genehmigt.
6. Die Gebühren und Auslagen dieses Verfahrens richten sich nach Art. 21a Abs. 1 und Abs. 2 Bst. a und d URV (in der Fassung vom 25. Oktober 1995) und sind gemäss Art. 21b URV von der SUISA zu tragen.

III. Demnach beschliesst die Eidg. Schiedskommission:

1. Der *Tarif PI* [Aufnahmen von Musik auf Tonträger, die ans Publikum abgegeben werden (ohne Musikdosen)] wird in der Fassung vom 13. Juni 2000 mit einer vorgesehenen Gültigkeitsdauer bis zum 31. Dezember 2002 genehmigt.
2. Der SUIZA werden die Verfahrenskosten bestehend aus:
 - a) einer Spruch- und Schreibgebühr von Fr. 1'200.00
 - b) sowie dem Ersatz der Auslagen von Fr. 803.45total Fr. 2'003.45 auferlegt.
3. Schriftliche Mitteilung an:
 - die Mitglieder der Spruchkammer
 - SUIZA, Zürich
 - ASMP, Wangen
 - IFPI Schweiz, Zürich
 - den Preisüberwacher
4. Gegen diesen Beschluss kann innert 30 Tagen seit der Zustellung beim Schweizerischen Bundesgericht Verwaltungsgerichtsbeschwerde erhoben werden.*

Eidg. Schiedskommission für die
Verwertung von Urheberrechten
und verwandten Schutzrechten

Die Präsidentin: Der Sekretär:

V. Bräm-Burckhardt A. Stebler

* Art. 74 Abs. 2 URG; Art. 97 Abs. 1 OG i.V.m. Art. 5 VwVG sowie Art. 98 Bst. e und Art. 106 Abs. 1 OG.